


JOURNÉE D'ÉTUDE



**QUEL EST L'IMPACT DES
INTELLIGENCES
ARTIFICIELLES DANS LES
MÉTIER S DU LIVRE ?**

21 NOV 2024

9H - 16H30

SUR INSCRIPTION

MÉCA - ALCA

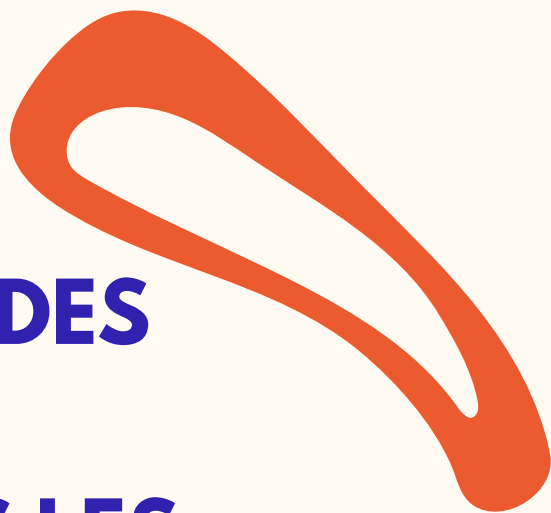
5 PARVIS CORTO-MALTESE

BORDEAUX

**LETTRES
DU MONDE**

21e édition - 13 au 26 novembre 2024
Métropole bordelaise & Nouvelle-Aquitaine

QUEL EST L'IMPACT DES INTELLIGENCES ARTIFICIELLES DANS LES MÉTIERS DU LIVRE ?



Lettres du monde – De beaux lendemains ?, festival des littératures du monde se déroule du 13 au 26 novembre 2024 dans la métropole bordelaise et en Nouvelle-Aquitaine. Une journée d'étude **en partenariat avec MATRANA et l'ATLF**, accueillie par l'ALCA Nouvelle-Aquitaine est proposé le **jeudi 21 novembre à la MÉCA à Bordeaux**.

Vente de livres sur place.

Cette journée est à destination des professionnels du livre que sont les libraires, les éditeurs, les bibliothécaires, les documentalistes, les traducteurs mais aussi les étudiants, enseignants et le public intéressé par le sujet.

Participation gratuite, sur inscription uniquement.

Je m'inscris ici.

Renseignements:
Association Lettres du monde
Manon Robin
comm.lettresdumonde@gmail.com
06 98 96 09 51

Programme

9h	Accueil
9h30 - 10h	Intervention de Laurent Simon , professeur des Universités à l'école d'ingénieurs en charge du département informatique de l'ENSEIRB-MATMECA de Bordeaux INP.
10h - 11h	Rencontre avec Dominique Bordes , éditeur, Monsieur Toussaint Louverture , Jonathan Serror , juriste, spécialiste du droit d'auteur et du contrat d'édition et Laurent Queyssi , auteur et traducteur.
11h - 12h30	Rencontre avec Anaïs Goacolou , traductrice et Edith Noublanche , correctrice, suivi d'une joute de traduction.
12h30	Déjeuner
14h - 15h	Rencontre avec Thierry Murat et Fred Bernard , auteurs et illustrateurs de bandes dessinées.
15h - 16h	Rencontre avec Julie Sigougneau , libraire, Le Pavé dans la marge , et Yoann Bourion , directeur des bibliothèques de Bordeaux, de la lecture publique et responsable des projets livre et médias culturels.
16h	Échanges avec le public.

Journée d'étude modérée par David Fournol.
Libraire spécialisé en bandes dessinées, formateur et intervenant dans le domaine de la BD, et avec l'association *Et si rien d'autre n'avait d'importance*.

LES INTERVENANT·E·S

Laurent Simon

Professeur à l'Enseirb-Matmeca (Bordeaux INP), dont il dirige le département informatique, Laurent Simon est un chercheur spécialisé en IA logique au Laboratoire bordelais de recherche en informatique (Labri). Professeur des universités, il pilote également le réseau régional de recherche en IA (R3 IA), préside l'Association française de programmation par contraintes (AFPC) et porte la chaire «IA digne de confiance» de l'université de Bordeaux.

Dominique Bordes

D'abord librairie, puis maquettiste, Dominique Bordes fonde sa maison d'édition Monsieur Toussaint Louverture en 2004. Consacrée aux marges de la littérature, à la recherche d'auteurs ou de livres oubliés, la maison s'efforce de publier peu de livres sélectionnés avec soin, et édités de la façon la plus aboutie possible.

À lire :

- *Lune froide sur Babylon*, Michael McDowell, Traduction de l'anglais (États-Unis) par Gérard Coisne et Hélène Charrier. Illustration de Pedro Oyarbide. Monsieur Toussaint Louverture, 2024

- *Anne de Green Gables Collector*, Lucy Maud Montgomery, Traduction de l'anglais (Canada) par Hélène Charrier, Monsieur Toussaint Louverture, 2024

Jonathan Serror

Jonathan Serror est responsable juridique de l'ATLF depuis 2017.

Ancien avocat, Jonathan Serror a développé son expertise en droit de la propriété littéraire et artistique ainsi qu'en droit fiscal des auteurs. Il intervient par ailleurs en droit des contrats (contrats d'édition et de traduction) au sein du Master 2 de Traduction littéraire à l'université Paris Diderot (Paris 7) ainsi qu'à l'École de traduction littéraire créée par le CNL et anime également des ateliers juridiques, à Paris et en région, notamment en partenariat avec les structures régionales du livre et les associations d'auteurs. Jonathan Serror est membre de l'Association Française pour la Protection Internationale du Droit d'Auteur.

Anaïs Goacolou

Anaïs Goacolou est traductrice. Elle traduit de l'anglais, de l'espagnol et de l'italien. Elle vit et travaille dans le bordelais. Elle a obtenu la Bourse de traduction de la région Nouvelle-Aquitaine pour «Des palmiers dans la neige» de Luz Gabás.

À lire :

- *Des palmiers dans la neige*, Luz Gabás, Charleston, 2024
- *Songes d'Irlande - T. 2 : Trahisons*, Nora Roberts, J'ai Lu, 2024

Édith Noublanche

Édith Noublanche est titulaire d'un diplôme de 3^e cycle en Culture, langue et civilisation des pays de langue allemande, et spécialisée en littérature autrichienne. Correctrice-relectrice régulière, voire exclusive, de plusieurs maisons d'édition (comme La manufacture de livres, Christophe Lucquin Éditeur, elle organise et anime également des manifestations littéraires (salons, festivals, rencontres, séminaires, conférences). Elle parle de son métier sur les réseaux sociaux à travers de brèves chroniques.

Thierry Murat

Thierry Murat est auteur de bandes dessinées. Après des études d'arts appliqués à Poitiers, il s'installe à Bordeaux à la fin des années 1980. Au début des années 2000, il publie quelques albums jeunesse aux éditions du Rouergue. En 2004, il se lance dans la bande dessinée adulte et publie son premier roman graphique aux éditions Delcourt. Depuis 2010, il publie essentiellement aux éditions Futuropolis, des romans graphiques au dessin impressionniste teinté d'ambiances cinématographiques et contemplatives, dont une adaptation du roman *Les larmes de l'assassin* d'Anne-Laure Bondoux. En 2023, il publie *Initial_A*, la première bande dessinée d'auteur, en France, dont les images ont été réalisées à l'aide d'une « intelligence » artificielle générative.

À lire :

- *Initial_A*, Log Out, 2023
- *Le vieil homme et la mer*, Futuropolis, 2018

Fred Bernard

Fred Bernard est né en 1969 en Bourgogne. Il est à la fois auteur et illustrateur. Il est l'auteur de nombreux ouvrages pour la jeunesse, souvent réalisés en tandem avec François Roca. Ses albums reçoivent un avis très favorable du public et de la critique.

À lire :

- *La Vie secrète des arbres, avec Benjamin Flao*, Les Arènes BD, 2023
- *Les Plus Belles Histoires de Fred Bernard et François Roca*, Albin Michel, 2023

Julie Sigouneau

Julie Sigouneau a été représentante en édition pendant plusieurs années avant de fondé sa librairie indépendante et généraliste Le Pavé dans la marge en 2021 à Mérignac.

Yoann Bourion

Yoann Bourion est directeur du réseau de 10 bibliothèques dont la bibliothèque Mériadeck (28 000m²) et d'un bibliobus de Bordeaux depuis 2021. Il est également en charge de la politique du livre de la ville de Bordeaux.

Laurent Queyssi

Laurent Queyssi est romancier, scénariste et traducteur. Dans ses romans, ses bandes dessinées ou ses nouvelles, il travaille la matière des mythes modernes à travers la littérature de genre. Spécialiste de Philip K. Dick et traducteur de William Gibson, il vient de publier *Trystero*, un roman de fiction spéculative qui interroge le pouvoir de la littérature.

À lire :

- *Trystero*, Mnemos, 2024
- *La nuit était chez elle : une enquête d'Alex Lolya*, Alibi, 2022